hama

GB Operating Instructions

VHS / S-VHS cleaning cassette, incl. cleaning fluid

1. Insert 3–4 drops of cleaning fluid into the square opening on the long, narrow side at the bottom.
2. Insert the cassette in the video recorder and press PLAY/START
3. Allow it to play for approximately 20 seconds, then press STOP and eject the cassette.
4. Confirm cleaning by ticking an empty box on the cassette (total of 50 boxes)

Rewind the cassette when it has reached the end.

D Bedienungsanleitung

VHS / S-VHS Reinigungskassette, inkl. Reinigungsflüssigkeit

1. 3-4 Tropfen Reinigungsflüssigkeit in die quadratische Öffnung an der langen unteren Schmalseite geben.
2. Kassette in den Videorecorder einlegen und PLAY (Start) betätigen
3. Ca. 20 Sekunden laufen lassen; dann STOP drücken und die Kassette auswerfen.
4. Zur Kontrolle auf der Kassette ein leeres Feld abhaken (insgesamt 50 Felder)

Zurückspulen, wenn das Ende der Kassette erreicht ist.

F Mode d'emploi

Cassette de nettoyage VHS / S-VHS avec liquide nettoyantr

1. Versez 3-4 gouttes de liquide nettoyant dans l'ouverture carrée située sur le long côté étroit inférieur.
2. Insérez la cassette dans le magnétoscope et appuyez sur la touche de lecture (play)
3. Faites tourner la bande pendant environ 20 secondes, appuyez sur STOP, puis éjectez la cassette.
4. Cochez une case vide sur la cassette (total de 50 cases)

Rembobinez la cassette dès que la fin de la bande est atteinte.

E Instrucciones de uso

Cinta limpiadora VHS / S-VHS, incl. líquido de limpieza

1. Eche 3-4 gotas de líquido de limpieza en la abertura cuadrada del lado largo y estrecho inferior.
2. Coloque la cinta en el reproductor de vídeo y pulse PLAY (Reproducir)
3. Haga funcionar la cinta durante aprox. 20 segundos, pulse entonces STOP y expulse la cinta
4. Para fines de control, marque una casilla vacía en la cinta (tiene un total de 50 casillas)

De haber alcanzado el final de la cinta, rebobínela.

NL Gebruiksaanwijzing

VHS/S-VHS reinigingscassette, incl. reinigingsvloeistof

1. 3-4 druppels reinigingsvloeistof in de vierkante opening aan de lange onderste smalle zijde toevoegen.
2. cassette in de videorecorder plaatsen en op PLAY (Start) drukken
3. Laat de vloeistof ca. 20 seconden intrekken, druk vervolgens op STOP en haal de cassette uit het toestel.
4. ter controle op de cassette een leeg hokje aankruisen (in totaal 50 hokjes)

Spoel terug als het einde van de cassette bereikt is.

I Istruzioni per l'uso

Cassetta di pulizia VHS / S-VHS, incl. liquido detergente

1. Versare 3-4 gocce di detergente liquido nell'apertura quadrata che si trova sul lato inferiore lungo e stretto.
2. Inserire la cassetta nel videoregistratore e premere PLAY (Start)
3. Fare girare per ca. 20 secondi, quindi premere STOP ed estrarre la cassetta.
4. Per il controllo, apporre una croce su un campo libero della cassetta (in totale 50 campi)

Quando la cassetta arriva alla fine, riavvolgerla.

PL Instrukcja obsługi

Kaseta czyszcząca VHS/ S-VHS + środek czyszczący

1. Umieścić 3–4 krople płynu do czyszczenia w kwadratowym otworze po stronie wąskiej, podłużnej, na dole.
2. Kasetę włożyć do magnetowidu i przycisnąć Play
3. Włączyć na ok. 20 sekund, następnie nacisnąć przycisk STOP i wysunąć kasetę.
4. Na kasecie znajduje się indeks czyszczeń. W pustej kratce należy postawić krzyżyk zaznaczając wykonane czyszczenie.

Przewinąć wstecz po dotarciu do końca kasety.

H Használati útmutató

VHS / S-VHS tisztító kazetta, tartozék tisztítófolyadékkal

1. Öntsön 3-4 csepp tisztítószert a hosszú, alsó, keskeny oldalon található négyzet alakú nyílásba.
2. Tegye be a kazettát a magnóba és nyomja meg a lejátszás (PLAY, Start) gombot
3. Mintegy 20 másodpercig működtesse; azután STOP és vegye ki a kazettát.
4. Ellenőrizze a kazettában lévő szalag felületét (kb. 50 alkalommal használható)

Visszacsévélés amikor a kazetta a végére ért.

RO Manual de utilizare

Casetă de curățare video VHS / S-VHS, inclusiv lichid de curățare

1. Puneți 3-4 picături din lichidul de curățare în deschizătura pătrată de pe partea îngustă alungită în jos.
2. Introduceți caseta în videorecorder și acționați PLAY (Start).
3. lăsați să meargă cca 20 secunde; apoi apăsați STOP și scoateți caseta.
4. Pentru control bifați pe casetă un spațiu gol (în total 50 de spații).

Rulați înapoi când caseta a ajuns la capăt.

CZ Návod k použití

Čisticí kazeta VHS / S-VHS, vč. čisticí kapaliny

1. Kápněte 3–4 kapky čisticí kapaliny do čtvercového otvoru na dlouhé, tenké spodní straně.
2. Vložte kazetu do videorekordéru a stiskněte PLAY (Start.
3. cca 20 sekund nechte běžet; poté stiskněte STOP a kazetu vyjměte.
4. pro kontrolu zaškrtněte na kazetě prázdné políčko (celkem 50 políček)

Při dosažení konce kazety převiňte zpět.

SK Návod na použitie

Čistiaca kazeta VHS / S-VHS, včit. čistiacej kvapaliny

1. Dajte 3 – 4 kvapky čistiacej kvapaliny do štvorcového otvoru na spodnej dlhej úzkej strane.
2. Vložte kazetu do videorekordéra a stlačte PLAY (Štart)
3. Nechajte bežať asi 20 sekúnd; potom stlačte STOP a vysuňte kazetu.
4. na kontrolu začiarknite na kazete prázdne políčko (celkom 50 políčok)

Nechajte pretočiť späť, ak je dosiahnutý koniec kazety.

P Manual de instruções

Cassete de limpeza VHS / S-VHS, incl. líquido de limpeza

1. Colocar 3 ou 4 gotas de líquido de limpeza na abertura quadrada no lado estreito e comprido inferior.
2. Inserir a cassete no gravador de vídeo e premir PLAY (início)
3. Deixar a funcionar durante cerca de 20 segundos e, em seguida, premir STOP e ejetar a cassete.
4. Para controlar, marcar um campo vazio na cassete (no total 50 campos)

Retroceder quando for atingido o final da cassete.

S Bruksanvisning

VHS / S-VHS rengöringskassett, inkl. Rengöringsvätska

1. Tillför 3–4 droppar rengöringsvätska i den fyrkantiga öppningen på den långa nedre långsidan.
2. Lägg kassetten i videospelaren och tryck på PLAY (start).
3. Låt bandet rulla under ca 20 sekunder; tryck sedan STOPP och mata ut kassetten.
4. För kontroll markeras ett tomt fält på kassetten (totalt 50 fält).

Spola tillbaka när slutet på kassetten är nått.

RUS Руководство по эксплуатации

Чистящая кассета VHS / S-VHS, с чистящей жидкостью

1. Добавить 3-4 капли чистящей жидкости в квадратное отверстие, расположенное на длинном нижнем торце.
2. Вставить кассету в видеомагнитофон и нажать кнопку воспроизведения
3. Прогнать приблизительно 20 секунд, затем нажать СТОП и прокрутить кассету назад.
4. Для отсчета операций чистки оторвать один ярлычок (всего 50)

Прокрутить кассету до конца, затем перемотать.

BG Работна инструкция

Почистваща VHS/S-VHS касета, вкл. почистваща течност

1. Капнете 3 – 4 капки от почистващата течност в квадратния отвор от долната дълга тясна страна.
2. Поставете касетата в устройството за възпроизвеждане на видеокасети и натиснете PLAY (Старт).
3. Изчакайте около 20 секунди, след това натиснете STOP (Стоп) и извадете касетата.
4. За проверка на касетата отбележете с тикче в празно поле (общо 50 полета).

Превъртете обратно касетата, когато краят ѝ бъде достигнат.

GR Οδηγίες χρήσης

Κασέτα καθαρισμού VHS / S-VHS, μαζί με υγρό καθαρισμού

1. Ρίξτε 3-4 σταγόνες από το υγρό καθαρισμού στο τετράγωνο άνοιγμα στη μεγάλη κάτω στενή πλευρά.
2. Βάλτε την κασέτα μέσα στη συσκευή βίντεο και πιέστε το κουμπί PLAY (έναρξη).
3. Αφήστε την να παίξει για 20 δευτερόλεπτα περίπου. Στη συνέχεια πιέστε το STOP και βγάλτε την κασέτα.
4. Για έλεγχο σημειώστε ένα ελεύθερο πεδίο πάνω στην κασέτα (συνολικά 50 πεδία).

Γυρίστε την κασέτα προς τα πίσω όταν αυτή φτάσει το τέλος της.

TR Kullanma kılavuzu

VHS / S-VHS temizleme kaseti, temizleme sıvısı dahil

1. Uzun alçak ve dar olan tarafta bulunan kare şeklindeki deliğe 3-4 damla temizleme sıvısı dökün.
2. Kaseti video kayıt cihazına yerleştirin ve PLAY (Başlat) tuşuna basın
3. Yaklaşık 20 saniye çalıştırın; sonra STOP üzerine basın ve kaseti çıkartın.
4. kaset üzerinde kontrol için boş bir alan işaretleyin (toplam 50 alan)

Kasetin sonuna gelindiğinde geriye sarın.

FIN Pistokelaturi

VHS / S-VHS -puhdistuskasetti, sis. puhdistusnesteen

1. Syötä 3 - 4 pisaraa puhdistusnestettä pitkällä alemmalla, kapealla sivulla olevaan neliön muotoiseen aukkoon.
2. Aseta kasetti videonauhurin ja paina PLAY (käynnistä) -näppäintä.
3. Anna kasetin pyöriä n. 20 sekuntia; paina sitten STOP-näppäintä ja ota kasetti ulos.
4. Laita tarkistusmerkki tyhjään kenttään kasetissa valvontaa varten (yhteensä 50 kenttää)

Kelaa alkuun, kun kasetin loppu on saavutettu.

GB Danger. Highly flammable liquid and vapour. Causes serious eye irritation. May cause drowsiness or dizziness. If medical advice is needed, have product container or label at hand. Keep out of reach of children. Read carefully and follow all instructions. Avoid breathing mist. Use only outdoors or in a well-ventilated area. IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. Dispose of contents/container in accordance with local regulations. Contains: propan-2-ol. D Gefahr. Flüssigkeit und Dampf leicht entzündbar. Verursacht schwere Augenreizung. Kann Schläfrigkeit und Benommenheit verursachen. Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Kennzeichnungsetikett bereithalten. Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Lesen Sie sämtliche Anweisungen aufmerksam und befolgen Sie diese. Einatmen von Nebel vermeiden. Nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen verwenden. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Entsorgung des Inhalts / des Behälters gemäß den örtlichen Vorschriften. Enthält: Propan-2-ol. F Danger. Liquide et vapeurs très inflammables. Provoque une sévère irritation des yeux. Peut provoquer somnolence ou vertiges. En cas de consultation d'un médecin, garder à disposition le récipient ou l'étiquette. Tenir hors de portée des enfants. Lire attentivement et bien respecter toutes les instructions. Éviter de respirer les brouillards. Utiliser seulement en plein air ou dans un endroit bien ventilé. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: Rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Éliminer le contenu/récipient conformément à la réglementation locale internationale. Contient: propane-2-ol. E Peligro. Líquido y vapores muy inflamables. Provoca irritación ocular grave. Puede provocar somnolencia o vértigo. Si se necesita consejo médico, tener a mano el envase o la etiqueta. Mantener fuera del alcance de los niños. Leer atentamente y seguir todas las instrucciones. Evitar respirar el niebla/los. Utilizar únicamente en exteriores o en un lugar bien ventilado. EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Enjuagar con agua cuidadosamente durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto cuando estén presentes y pueda hacerse con facilidad. Proseguir con el lavado. Eliminar el contenido o el recipiente conforme a la reglamentación local. Contiene: 2-propanol. NL Gevaar. Licht ontvlambare vloeistof en damp. Veroorzaakt ernstige oogirritatie. Kan slaperigheid of duizeligheid veroorzaken. Bij het inwinnen van medisch advies, de verpakking of het etiket ter beschikking houden. Buiten het bereik van kinderen houden. Lees aandachtig en volg alle instructies op. Inademing van nevel vermijden. Alleen buiten of in een goed geventileerde ruimte gebruiken. BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten; contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen. De inhoud en de verpakking verwerken volgens de plaatselijke voorschriften. Bevat: 2-propanol. I Pericolo. Liquido e vapori facilmente infiammabili. Provoca grave irritazione oculare. Può provocare sonnolenza o vertigini. In caso di consultazione di un medico, tenere a disposizione il contenitore o l'etichetta del prodotto. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Leggere attentamente e seguire tutte le istruzioni. Evitare di respirare la nebbia. Utilizzare soltanto all'aperto o in luogo ben ventilato. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. Smaltire il prodotto/ recipiente in conformità con le disposizioni locali. Contiene: 2-propanolo. PL Niebezpieczeństwo. Wysoce łatwopalna ciecz i pary. Działa drażniąco na oczy. Może wywoływać uczucie senności lub zawroty głowy. W razie konieczności zasięgnięcia porady lekarza należy pokazać pojemnik lub etykietę. Chronić przed dziećmi. Uważnie przeczytać wszystkie instrukcje i zastosować się do nich. Unikać wdychania mgły cieczy. Stosować wyłącznie na zewnątrz lub w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU: Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać. Zawartość / pojemnik usuwać zgodnie z przepisami miejscowymi. Zawiera: propan-2-ol. H Veszély. Fokozottan tűzveszélyes folyadék és gőz. Súlyos szemirritációt okoz. Álmosságot vagy szédülést okozhat. Orvosi tanácsadás esetén tartsa kéznél a termék edényét vagy címkéjét. Gyermekektől elzárva tartandó. Olvassa el figyelmesen és kövesse az összes utasítást. Kerülje a köd belélegzését. Kizárólag szabadban vagy jól szellőző helyiségben használható. SZEMBE KERÜLÉS ESETÉN: Több percig tartó óvatos öblítés vízzel. Adott esetben a kontaktlencsék eltávolítása, ha könnyen megoldható. Az öblítés folytatása. Az edény tartalmát / a tartályt a helyi szabályozásoknak megfelelően kell hulladékként elhelyezni. Tartalmaz: Propán-2-ol. RO Pericol. Lichid și vapori foarte inflamabili. Provoacă o iritare gravă a ochilor. Poate provoca somnolență sau amețeală. Dacă este necesară consultarea medicului, țineți la îndemână recipientul sau eticheta produsului. A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Citiți cu atenție și urmați toate instrucțiunile. Evitați să inspirați ceața-ul. A se utiliza numai în aer liber sau în spații bine ventilate. ÎN CAZ DE CONTACT CU OCHII: Clătiți cu atenție cu apă timp de mai multe minute. Scoateți lentilele de contact, dacă este cazul și dacă acest lucru se poate face cu ușurință. Continuați să clătiți. Aruncați conținutul/containerul în acord cu regulamentele locale. Conține: propan-2-ol. CZ Nebezpečí. Vysoce hořlavá kapalina a páry. Způsobuje vážné podráždění očí. Může způsobit ospalost nebo závratě. Je-li nutná lékařská pomoc, mějte po ruce obal nebo štítek výrobku. Uchovávejte mimo dosah dětí. Pečlivě si přečtěte všechny pokyny a řiďte se jimi. Zamezte vdechování mlhy. Používejte pouze venku nebo v dobře větraných prostorách. PŘI ZASAŽENÍ OČÍ: Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vyjměte kontaktní čočky, jsou-li nasazeny a pokud je lze vyjmout snadno. Pokračujte ve vyplachování. Obsah/nádobu likvidujte v souladu s místními předpisy. Obsahuje: propan-2-ol. SK Nebezpečenstvo. Veľmi horľavá kvapalina a pary. Spôsobuje vážne podráždenie očí. Môže spôsobiť ospalosť alebo závraty. Ak je potrebná lekárska pomoc, majte k dispozícii obal alebo etiketu výrobku. Uchovávajte mimo dosahu detí. Pozorne si prečítajte všetky pokyny a dodržiavajte ich. Zabráňte vdychovaniu hmly. Používajte iba na voľnom priestranstve alebo v dobre vetranom priestore. PO ZASIAHNUTÍ OČÍ: Niekoľko minút ich opatrne vyplachujte vodou. Ak používate kontaktné šošovky a je to možné, odstráňte ich. Pokračujte vo vyplachovaní. Zneškodnenie obsahu/obalu v súlade s miestnymi nariadeniami. Obsahuje: propán-2-ol. P Perigo. Líquido e vapor facilmente inflamáveis. Provoca irritação ocular grave. Pode provocar sonolência ou vertigens. Se for necessário consultar um médico, mostre-lhe a embalagem ou o rótulo. Manter fora do alcance das crianças. Ler atentamente e seguir todas as instruções. Evitar respirar as névoas. Utilizar apenas ao ar livre ou em locais bem ventilados. SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS: Enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continue a enxaguar. Eliminar o conteúdo/ recipiente de acordo com a legislação local. Contém: 2-propanol. S Fara. Mycket brandfarlig vätska och ånga. Orsakar allvarlig ögonirritation. Kan göra att man blir dåsig eller omtöcknad. Ha förpackningen eller etiketten till hands om du måste söka läkarvård. Förvaras oåtkomligt för barn. Läs noggrant och följ alla instruktioner. Undvik att inandas dimma. Används endast utomhus eller i väl ventilerade utrymmen. VID KONTAKT MED ÖGONEN: Skölj försiktigt med vatten i flera minuter. Ta ur eventuella kontaktlinser om det går lätt. Fortsätt att skölja. Innehållet / behållaren avfallshanteras enligt lokala föreskrifter. Innehåller: 2-propanol. RUS Опасно. Легко воспламеняющаяся жидкость и пар. Вызывает серьезное раздражение глаз. Может вызывать сонливость или головокружение. Если необходима рекомендация врача: иметь при себе упаковку продукта или маркировочный знак. Держать в месте, не доступном для детей. Перед использованием прочитать текст на маркировочном знаке. Избегать вдыхания тумана жидкости. Использовать только на открытом воздухе или в хорошо вентилируемом месте. ПРИ ПОПАДАНИИ В ГЛАЗА: Осторожно промыть глаза водой в течение нескольких минут. Снять контактные линзы, если вы пользуетесь ими и если это легко сделать. Продолжить промывание глаз. Утилизировать содержимое / тару в соответствии с местными предписаниями. Продукт содержит: propan-2-ol. BG Опасно. Силно запалими течност и пари. Предизвиква сериозно дразнене на очите. Може да предизвика сънливост или световъртеж. При необходимост от медицинска помощ, носете опаковката или етикета на продукта. Да се съхранява извън обсега на деца. Прочетете внимателно и следвайте всички инструкции. Избягвайте вдишване на дим. Да се използва само на открито или на добре проветривомясто. ПРИ КОНТАКТ С ОЧИТЕ: промивайте внимателно с вода в продължение на няколко минути. Свалете контактните лещи, ако има такива и доколкото това е възможно. Продължете с изплакването. Изхвърлете съдържанието/контейнера в съответствие с местните разпоредби. Продуктът съдържа: 2-пропанол. GR Κίνδυνος. Υγρό και ατμοί πολύ εύφλεκτα. Προκαλεί σοβαρό οφθαλμικό ερεθισμό. Μπορεί να προκαλέσει υπνηλία ή ζάλη. Εάν ζητήσετε ιατρική συμβουλή, να έχετε μαζί σας τον περιέκτη του προϊόντος ή την ετικέτα. Μακριά από παιδιά. Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε όλες τις οδηγίες. Αποφεύγετε να αναπνέετε σταγονίδια. Να χρησιμοποιείται μόνο σε ανοικτό ή καλά αεριζόμενο χώρο. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ: Ξεπλύνετε προσεκτικά με νερό για αρκετά λεπτά. Αν υπάρχουν φακοί επαφής, αφαιρέστε τους, αν είναι εύκολο. Συνεχίστε να ξεπλένετε. Απορρίψτε τα περιεχόμενα/δοχείο σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Περιέχει: ισοπροπυλική αλκοόλη. TR Tehlike. Kolay alevlenir sıvı ve buhar. Ciddi göz tahrişine yol açar. Rehavete veya baş dönmesine yol açabilir. Tıbbi tavsiye gerekiyorsa, ambalajı veya etiketi saklayın. Çocukların erişemeyeceği yerde saklayın. Kullanmadan önce etiketi okuyun. Sisini solumaktan kaçının. Sadece dışarıda veya iyi havalandırılan bir alanda kullanın. GÖZ İLE TEMASI HALİNDE: Su ile birkaç dakika dikkatlice durulayın. Takılı ve yapması kolaysa, kontak lensleri çıkartın. Durulamaya devam edin. İçeriği/kabı yerel mevzuata uygun şekilde bertaraf edin. İçindekiler: propan-2-ol. FIN Vaara. Helposti syttyvä neste ja höyry. Ärsyttää voimakkaasti silmiä. Saattaa aiheuttaa uneliaisuutta ja huimausta. Jos tarvitaan lääkinnällistä apua, näytä pakkaus tai varoitusetiketti. Säilytä lasten ulottumattomissa. Lue huolellisesti ja noudata kaikkia ohjeita. Vältä sumun hengittämistä. Käytä ainoastaan ulkona tai tiloissa, joissa on hyvä ilmanvaihto. JOS KEMIKAALIA JOUTUU SILMIIN: Huuhdo huolellisesti vedellä usean minuutin ajan. Poista mahdolliset piilolinssit, jos sen voi tehdä helposti. Jatka huuhtomista. Hävitä säiliö(t) noudattaen paikallisia määräyksiä. Sisältää: propan-2-oli.

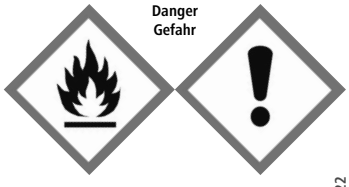
Hama GmbH & Co KG
86652 Monheim / Germany
www.hama.com
Tel.: +49 (0) 9091/502-6400

HAMA Technics AG
Brunnenstrasse 1, 8604 Volketswil · SCHWEIZ
Tel.: +41-433 553 440 · Fax: +41-433 553 441
info.ch@hama.com
www.hama-suisse.ch

UFI: **1Y72-P0C4-900A-XNCD**

16 ml e

Danger
Gefahr



Raccolta Carta

00044728/08.22